

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 25 (1997)  
**Heft:** 99

**Artikel:** Ona conta de marganton  
**Autor:** Deslarzes, Fernand  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-243877>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 31.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Chapelle  
de Champsec

Ces quelques mots laissent entrevoir les trésors linguistiques contenus dans la documentation du *Glossaire*; il faudra encore bien des années avant qu'ils soient entièrement disponibles. Aussi faut-il saluer la clairvoyance et l'allant des «autorités», des «Fayerou» qui ont entrepris d'en extraire un fichier de tout ce qui concerne le patois bagnard. Relevées par photocopie, plus de 50000 fiches sont établies, matière première d'un futur dictionnaire qui, en son genre, sera sans nul doute l'un des plus riches et des mieux documentés.

Maurice Casanova

## ONA CONTA DE MARGANTON

É Jojon de Dziañ du Mouenaï  
Ir' on grô retza du Chapai  
Ai on grô bein protze du viâdzò  
Ona barak' à tra étâdze  
De kêve plênè de fromâdzò  
Dou mayen du biè di Tzanton  
On trentè de vegn'a Branhlon...

É fena, ona taramatze  
È mein de mèhl' e de mouestatze  
Ke de grâhl e de chintemin...  
Eretaire de to ché train  
Ona tientern' onko dzueneta  
Peimpâye kom'one dameta  
E kretiâna kom'on potzon

Mein dion k'ardzin a pâ de chon...  
I pie biô mâhle d'a kouemouena  
K'atreyai cha bela fortoena  
Ein defilô: «Mon pouro tè»  
Dejai Jojon, «t'i trua levè  
Mè fô on biô-fe bien garnai  
Pâ de cheu baigre de pordai.»

Mein i j'an pâchon, e kretianeta  
Reskè preu de moueri cholèta  
On ma de belè pouo kouechein  
Bôna tzanhle poui kapouetzein!

On dzo portan, grôcha chopreize  
E préjidan, Dioe chè benein  
È fôta po chon kakanein  
D'oena femâ de bela praïja  
K'uche biô bein e bôn ardzin...

Intre dzin de bône famele  
On fi i trouze bônamein  
On che konhle de komplemin  
To! no farai pleji delon  
De vo rinkontrâ chin fachon;  
N'in on karnotzè p'i Tzanton  
No fiterin cheu kolachon.

A pouaite falu, chin retâ  
Preparâ on fameu pekà:  
Kranmô, kaillâ, brechiè, botele,  
Krechin, breyè, flon, medevèle  
E pa kestion de krapouenâ,  
De retzenie, de kapouenâ...



Sarreger



É mâleu, dejan dzia i vieu,  
E ke to va pâ kom'on voeu...  
Fô-te pâ k'on vejein dzaleu,  
On kroai mouejè d'avouelenieu  
Che fofilô kom'ona rata  
Inô ch'o tai, bourâ de pate  
Po boutzie a borna chin pardon

Uto d'i neur'e monchenale  
Chamen'in atindin pekale  
Kouminhlon pouaît'i komplemin  
«Voué ona bien bèla dzueneta»  
«È vo, on chepèrboe grivouè  
Chôpli, venein don medzi'on mouè  
Je vejo vo fir'en prechèta  
Ona tache de bon kâfe»



E ie te faj'on ravouaîré  
Mein, gran diâblo, e pa veré!  
Keïnta beuhléïa infarnale  
E fouemeïn vo boutz'a korale...  
Avouïde-vo ché tzarvâri,  
De mioneri, de piorneri,  
Roekacheri, tzankreyeri  
On' avoui hloechi, karkalie  
De dzuremin, de dzemelie:  
On dzapa-fou de kamintran!

To che mondo, va chai kouemin  
E chortai feur'in hlopeyin  
I j'invitô to ne de choetze  
Veulon filâ de kouerte bouetze  
E prejidan, blè du krepion  
A de: «Repleyin-no a dzon,  
Mehlin pâ tzemeïnj'è tortzon!  
E kanion, portan, a topon  
Pa mokontin de cha vejata  
A profetia po ch'impli fate  
E partai, fiè kom'on pole  
Du bie di mayen du Pekouè...

Maison  
BIBLIOTHEQUE NATION. Suisse

3003 BERN

01-235

E Jojon e ju chabetzia  
Mein a bien chiu katzie chon dziua  
I j'anhlian ein reijon de dere:  
Pachyinhle e bona koncheliere...  
Po che vindzie du prejidan  
Nontre Jojon, vieu bateran,  
Daraï temoin di viele rogne,  
Lui, on ristou di premie ran  
I j'elechion d'a feïn de l'an  
A-te pa vôtô, chin vargogne  
Po cheu kayon dè dichidan

**Fernand Deslarzes**



Moutons sur la route de Charmotane, à l'emplacement du barrage actuel

A nos chers correspondants.

Compte tenu des réclamations faites au sujet d'articles manquant quelque peu à la charité, nous nous réservons de modifier tout ce qui pourrait blesser la sensibilité de nos lecteurs.

*En toute amitié et compréhension.*